

Bichig ma c'hazh – Bichig mon chat

Louise CONNAN - Rugwazvin – Prad – Miz Genver 1979

«Bichig ma c'hazh pelec'h oc'h bet ?»
«e-barzh Koadelan o klask ma boued.»

«oc'h ober perra oa an aotrou ?»
«O fritañ uoù.»

«oc'h ober perra oa ar vatez ?»
«o fritañ patatez .»

«Ha c'hwi ne 'poa bet tamm ebet ?»
«Perra oa lâret deoc'h ?»

«Chata, chata, chata da logota !»

«Bichig mon chat où êtes-vous allé ?»
«A Coadélan chercher ma nourriture.»

«Que faisait le maître ?»
«Il faisait frire des oeufs.»

«Que faisait la servante ?»
«Elle faisait frire des patates.»

«Et vous n'avez rien eu ?»
«Que vous a-t-on dit ?»

«Chata, chata, chata ! Va chasser les souris !»

Bichig a rewon – Bichig qui ronronne (2)

Jeanne PASTOL (ma mamm) – Ar Vinic'hi (ma mère, Jeanne Pastol – Minihy-Tréguier)

«Bichig a rewon pelec'h oc'h bet ?»
«e Run a Go o klask ma boued.»

«oc'h ober perra oa an aotrou ?»
«O fritañ uoù.»

«oc'h ober perra oa an itron ?»
«oc'h ober kafe d'he bugale ?»

«oc'h ober perra oa ar vatez ?»
«o peliad patatez .»

«oc'h ober perra oa ar mevel ?»
«o teliaoua.»

«Chat, chat da logota !»

«Bichig qui ronronne où êtes-vous allé ?»
«A Run ar Goff chercher ma nourriture.»

«Que faisait le maître ?»
«Il faisait frire des oeufs.»

«Que faisait la patronne ?»
«Elle faisait du café à ses enfants.»

«Que faisait la servante ?»
«Elle épluchait des patates.»

«Que faisait le valet ?»
«Il ramassait des feuilles.»

«Chat, chat ! Va chasser les souris !»



Ifig hag e gi bihan - Ar Vinic'hi 1955
Ifig et son petit chien en 1955 (collection Ifig Troadec)